

## Les fêtes d'été et d'hiver dans le calendrier copte

Y. Nessim Youssef – El Cairo

[Certain saints are commemorated twice each year in the Coptic Synaxarion: firstly on the day of their martyrdom, and secondly on the day of consecration of their church. This is a phenomenon peculiar to Egypt. Their place in the calendar is studied here and some conclusions are drawn in an attempt to explain this characteristic].

Certains saints dans le synaxaire copte sont fêtés deux fois dans l'année: une commémoration pour leur martyre, et une autre pour la consécration de leur église. Nous pouvons distinguer deux groupes:

- a) Dans le premier groupe la fête du martyre tombe le même jour mais quelques mois après.
- b) Dans le second, la fête du martyre ne tombe pas le même jour avec la consécration.

Le tableau I nous montre le premier groupe:

Nom du Saint	Consécration	Martyre	Remarques <sup>1</sup>
Antoine (moine)	22 Mésori	22 Tûbah	Selon le livre du Turuhât le synaxaire donne le 4 Mésori selon BCD. <sup>2</sup>

1. Nous adoptons ici les mêmes sigles utilisées par O. Meinardus, "Study on the sources of the synaxarium of the coptic Church", *BSAC* XVII; &çš' p 114, à savoir:

A: *Synaxarium of the Egyptian Orthodox Church*, 2 Vols., Cairo 1936.

B: *Kitab as Sadeq Al Amin (Synaxarium)*, Cairo 1912.

C: Malan, S.C., *The Calender of the Coptic Church* (Translate from an arabic MS), London 1873.

D: Basset, R., *MS 256 (XVI<sup>ème</sup> siècle). Le Synaxaire Arabe Jacobite*, P.O. I, III, XI, XVI, XVII.

E: Basset, R., *MS 4869-4870 (XIV<sup>ème</sup>).* *Le Synaxaire Arabe Jacobite*, P.O. I, III, XI, XVI, XVII.

F: Wüstenfeld, H.F., *Synaxarium, das ist Heiligen Kalender*, Gotha 1879 (first six months only).

G: Ludolf, H., *Commentarius ad suam historiam Aethiopicam*, Frankfurt 1691.

H: Assemani, S.E., *Bibl. Med, Laurent, et Palat, codd. mss. orient. catal*, Florence 1742.

J: Mai, A., *Scriptorum Veterum Nova Collectio*, Rome 1825 f.

2. O.H.E. Burmester, "The turuhât of the saints II", *BSAC* V (1939) p. 157.

Bifam (Phoebamon)	27 Abib	27 Tubah	La date du martyr selon le synaxaire est le 1 Baunah (ABEGHJ), mais cette date figure dans les doxologies <sup>3</sup> et ABE. La consécration figure en BCDEJ.
Claude d'Antioche Côme et Damien	11 Kihak 22 Baunah	11 Baunah 22 Hathor	Consécration dans le B et les Turahat. <sup>4</sup> La consécration absente en G, une autre consécration le 30 Hathor ABDFHJ.
Damianne Isaak de Tiphre Iskhirion	12 Bachons 5 Tubah 7 Kihak	13 Tubah 6 Bachons 7 Baunah	Le martyr selon A, consécration selon AJ. La consécration selon les Turuhats. <sup>5</sup> La consécration selon les doxologies <sup>6</sup> et le Turuhat. <sup>7</sup> Une consécration le 20 Baramhat BCDHJ.
Jean Baptiste	2 Baunah 30 Baunah	2 Thot 30 Amchir	Figure dans toutes les versions. 2 Baunah est la date d'invention des reliques à Alex. La première correspond à la naissance, la deuxième à l'invention de sa tête.
Léonce de Tripoli	1 Baunah	1 Tubah	Le martyr figure en AE, la consécration en AB.
Marc L'évangéliste Marina	30 Babah 23 Hathor	30 Baramudah 23 Abib	La consécration ne figure qu'en ABC. La I <sup>o</sup> date est la consécration de son église à Antioche AB, et la translation de ses reliques à Harat al Rum E, le martyr figure en EHJ.
Ménas Mercure	15 Baunah 25 Abib	15 Hathor 25 Hathor	Le martyr est absent en CF. La consécration est absente en H. Une translation est fêtée le 9 Baunah ABJ.
Onophrius (moine)	16 Hathor	16 Baunah	La consécration est absente en E (Sahidienne).
Philothée Psaté	16 Abib 27 Baunah	16 Tubeh 27 Kihak	La consécration figure seulement en B. La date du 27 Baunah ne figure que dans les psalies. <sup>9</sup>
Sarapamon	28 Baunah	28 Hathor	La consécration figure en AB (Meinardus ne l'a pas notée). Elle figure dans les Turuhats. <sup>9</sup>
Théodore (général) Victor de Romanus Victor Shu	20 Hathor 27 Hathor 5 Baunah	20 Abib 27 Baramudah 5 Kihak	La consécration figure en ABCGJ. La consécration ne figure qu'en AE. Le martyr figure en AE, la consécration en AB.

3. Y. Abd Al Masih, "Doxologies in the Coptic Church", *BSAC* XI (1945) p. 101.

4. Philotheus Al Maqari & Mikhail Girgis, *Kitab al Absaliyat wal Turuhat*, Le Caire 1913, p. 324 (en copte et en arabe).

5. Burmester, *op. cit.*, p. 116.

6. Y. Abd Al Masih: *op. cit.* *BSAC* VIII 1942 p. 55.

7. Burmester, *op. cit.*, p. 94.

8. Philotheus & Mikhail, *op. cit.*, p. 320.

9. Burmester, *op. cit.*, p. 151.

*Le tableau II Nous montre le deuxième groupe:*

<i>Nom du saint</i>	<i>Consécration</i>	<i>Martyre</i>	<i>Remarques</i>
Etienne	1 Tubah	15 Thot	Les deux dates commémorent le martyre et l'invention des reliques.
Georges	7 Hathor	23 Baramhat	Une fête le 3 Baunah pour la consécration de l'Eglise de Rome <sup>10</sup> selon A; la translation de ses reliques est le 16 Abib.
Jacob le Perse	16 Kihak	27 Hathor	Le 30 Baramhat translation des reliques.
Jean à l'Ev.	20 Tubah	16 Abib	Une autre date pour la dormation, selon E17 Tubah I° date translation des reliques. Le 17, 20 Baramhat marquent sa mort et sa résurrection.
Macaire	8 Tubah	27 Baramhat	
Misaïl	13 Kihak		Pas d'autre date pour la mort.
XLIX Martyrs	5 Amchir	26 Tubeh	La I° date est la translation des reliques.
XL Martyrs	15 Amchir	13 Baramhat	
Pichoi	26 Kihak	8 Abib	
Pierre d'Alex.	1 Amchir	29 Hathor	
Serge & Bac.	19 Hathor	4 & 10 Babah	D'après le récit de leurs miracles la consécration de l'église est le 10 Abib. <sup>11</sup>
Sévère d'Antioche	10 Kihak	14 Amchir	La I° date est la translation de ses reliques, le 28 estr sont arrivées en Egypte.

Bien que des emprunts réciproques entre le synaxaire Melkite et le synaxaire arabe copte soient prouvés depuis longtemps,<sup>12</sup> le premier tableau est une particularité qui ne figure que dans le synaxaire copte. Ce phénomène est attesté dans les deux recensions du synaxaire.<sup>13</sup>

Le lectionnaire, basé sur le plus important du calendrier,<sup>14</sup> opte parfois pour l'importance de la date de consécration du premier groupe.

*Le tableau III nous le montre:*

<i>Saint</i>	<i>Date</i>	<i>Remarques</i>	<i>Refe<sup>15</sup></i>
Jean Baptiste	2Thot, 2Baunah, 30 Amchir, 30 Baunah		p60
Onuphrius	16 Hathor / 16 Baramhat		p89

10. G. Viaud, "Pélérinages coptes en Egypte", *BEC* XIII Le Caire (1979) 30.

11. A. Khater, "Les miracles des saints Serge et Bacchus", *BSAC* XV (1960) 101 (d'après une rédaction mélkite, un manuscrit du XIV<sup>ème</sup> siècle).

12. J.M. Sauget, *Premières recherches sur l'origine et les caractéristiques des synaxaires Melkites XI<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècles* (Subsidia Hagiographica N° 45), Bruxelles 1969, p. 196.

13. Sur les études du synaxaire cf. C. Golin, "Le synaxaire Ethiopien - État actuel de la question", *AB* 106 (1988) p. 273-317 et en particulier la bibliographie, pp. 316-317.

14. U. Zanetti, *Les Lectionnaires Coptes Annuels de la Basse Egypte* (Institut Orientaliste, Louvain) 1985, p. 30-31. Ceci dit, il faut tenir compte que cette étude est centrée sur la Basse Egypte, tandis que dans nos tableaux la recension de la Haute Egypte est incluse (sigle E).

15. M. de Fenoyl, *Le sanctoral copte* (Institut de Lettres Orientales Beyrouth) 1960.

Théodore le général	20 Hathor / 20 Abib	Pour la consécration seule les épîtres catholiques qui se rapportent.	p90
Côme et Damien	22 Hathor / 22 Baunah	Pour la fête du 30 Hathor, le 1 lectionnaire omet Acace et porte la consécration de l'Eglise de Côme Bien que cette fête soit inscrite avec Acace dans le synaxaire, la messe ne semble pas lui correspondre.	p91 p95
Claude d'A	11 Kihak / 11 Baunah	Pour la consécration 11 Kihak, le Cath	p98
Ménas	15 Hathor / 15 Baunah		p88,89
Mercuré	25 Hathor / 25 Abib		p93

*Le tableau III montre que:*

- 1- Les saints fêtés deux fois dans le lectionnaire (à l'exception de Jean-Baptiste) ont une commémoration qui se situe entre la deuxième moitié de Hathor et la première moitié de Kihak.
- 2- Tous ces saints sont des martyrs (à l'exception d'Onuphrius).

*Le tableau IV nous montre l'emplacement de l'église consacrée (seulement pour les saints du tableau I); pour les autres consécérations, la place n'est pas indiquée dans les synaxaires.*

<i>Saint</i>	<i>Eglise</i>	<i>Remarques</i>
Damienne	Barullus	cf. Infra
Marc	Consécration et apparition de sa tête à Alex.	
Marina	Selon AB la consécration de l'Eglise d'Antioche. Selon DEFGHJ on lit Harat al Rum	
Ménas	A Maryout	Lectionnaire Tableau III
Onuphrius	Hors de la ville de Misr (c-à-d Le Caire)	Lectionnaire Tableau III
Victor d'Antioche	Antioche	
Victor Shû	Shû	

Le récit du martyre de Damienne ne figure que dans la version A. La consécration est citée par AJ. Le texte raconte le martyre et la consécration d'une petite chapelle par le patriarche Alexandre I (311-328 A.D.) le 12 Bachons. A l'époque arabe cette chapelle était tombée en ruine, mais au temps du roi "*Hassan Ibn Atahiya, dans son règne, il était juste comme Salomon, aimant les églises, les évêques et les moines*".<sup>16</sup> Le compilateur du synaxaire cite sa source "*Le meymar de Jean évêque de Barullos*".<sup>17</sup>

Cette commémoration nous montre qu'à deux reprises on a choisit le même jour du mois (Bachons) pour consacrer l'église.

16. Les mêmes paroles se répètent dans Evetts, *History of the Patriarchs of the Coptic Church of Alexandria* (P.O. V/1), p. 117 (371).

17. Cf. *Kitab Al Synaxare* (édition Al Mahaba), Le Caire 1972, p. 172.

Avant de terminer, nous citons les consécérations mentionnées dans le livre de "L'ordre de L'Eglise": Jules d'Akfahs (25 Babah), Georges (7 Hathor), Théodore (20 Hathor); L'Eglise du Muharraq (6 Hathor).<sup>18</sup>

Nous examinons les ménologes des évangélistes dont les premiers exemplaires furent écrits en 1250 ap J.C. et le Vatican 15 remonte à 1334. Le plus ancien calendrier d'Aboul Barakat date du XIV<sup>e</sup> siècle. Si nous mettons ces tableaux en parallèle avec les Ménologes<sup>19</sup> et le calendrier d'Aboul Barakat<sup>20</sup> nous obtiendrons le tableau suivant:

<i>Saint</i>	<i>Consécration</i>	<i>Martyre</i>	<i>Remarques</i>
Côme et Damien drier d'Aboul	22 Baunah	22 Hathor	Selon le Ménologe du Ms15 et le calen- Barakat
Jean -Baptiste	2 Baunah	2 Thot	Figure dans toutes les versions, 2 Baunah est la date d'invention des reliques à Alex.
	30 Baunah	30 A1mchir	La I <sup>o</sup> date fête la naissance, la II <sup>o</sup> l'in- vention de la tête de Jean Baptiste.
Léonce /Tripoli	1 Baunah	1 Tubah	Le martyre figure dans le calendrier d'Aboul Barakat le 2 Tubah avec le titre de patriarche. Il est absent dans les Ménologes.
Ménas	15 Baunah	15 Hathor	Selon Aboul Barakat, le Ménologe E Vatican 15. La consécration est absente dans les autres Ménologes.
Mercure	25 Abib	25 Hathor	Selon Aboul Barakat, le Ménologe préci- se: 'A Misr on fête Abou Mercure' (Absent du E.Vatican 15).
Onophrius	16 Hathor	16 Baunah	Aboul Barakat précise que la consécra- tion fut à Misr. La fête du 16 Baunah est absente des Ménologes à l'exception du Ms E (Vat 15) qui précise " Abou Onophrius l'homme d'El Raya.

Il reste à voir comment ce phénomène est présenté dans les synaxaires éthiopiens<sup>21</sup> selon les textes publiés:<sup>22</sup>

<i>Saint</i>	<i>Consécration</i>	<i>Martyre</i>
Bifam		27 Terr (Tobeh)
Claude		(pas encore édité)
Isaak de Tiphre		

18. Samuel El Suriani; *Tartib al Baiah (L'ordre de l'Eglise)*, Le Caire (pas de date), en copte et en arabe.

19. F. Nau, *Les Ménologes des évangélistes coptes arabes*, P.O. X/2), Paris 1913 (Brépols 1973).

20. E. Tisserant, *Le calendrier d'Aboul Barakat* (P.O. X/3), Paris 1913 (Brépols 1973).

21. Sur le synaxaire éthiopien cf. note 13.

22. G. Colin, *Le synaxaire éthiopien, le mois de Maskaram (Thot)* (P.O. 43/3), Brépols 1986; id. *Le synaxaire éthiopien, le mois de Teqemt (Babah)* (P.O. 44), Brépols 1987; id., *Le synaxaire éthiopien, le mois de Hedar (Hathor)* (P.O. 44), Brépols 1988; S. Grébaut, *Le synaxaire éthiopien, le mois des Tahschach (Kihak)* (P.O. 15), Brépols 1973; S. Grébaut et G. Nollet, *Le synaxaire éthiopien IV le mois de Tadas (fin)* (P.O. 26), Brépols 1980; G. Colin, *Le synaxaire éthiopien, le mois de Terr (Tobeh)* (P.O. 45), Brépols 1990; I. Guidi, *Le synaxaire éthiopien, le mois de Hamlé (Abib)* (P.O. 7), Brépols 1950.

Iskhyron	7 Taschach (dédicace de l'église de Ripsima)	29 Maskaram
Marc		
Marina	23 Hédar	23 Hamlé
Onophrius	16 Hédar	(pas encore édité)
Philothée		
Théodore le général	20 Hédar	20 Hamlé

*Conclusion*

- 1) Ce phénomène est propre à l'Égypte<sup>23</sup> et ne se retrouve pas dans les autres synaxaires.
- 2) Il semble que ce phénomène est commencé en Basse Égypte.
- 3) Les lectures du lectionnaire suivent les consécration du mois de Hathor et de Kihak.
- 4) Il est à noter qu'à deux exceptions près, le tableau I nous montre que la plupart des consécration sont dédiées à des martyrs.
- 5) La plupart des saints vénérés avaient un centre de pèlerinage comme Saint Marc, Onophrius, Victor ...
- 6) Notons que la plupart de ces fêtes tombent aux mois de Hathor, Kihak et les mois de Baramhat, Baunah et Abib.

23. Y-a-t-il dans ces dates une réminiscence de l'Égypte Ancienne car nous trouvons Horus Chou fêté à Edfou le 21 Thot, le 21 Tybi et le 21 Méchir; cf. M. Alliot, "Le culte d'Horus à Edfou au temps des Ptolomées", *Bibliothèque d'Études XX* (1949-1954) 284 sq. Sur le calendrier en Égypte Ancienne cf. A. Gutbub, "Textes fondamentaux de la théologie de Kom Ombo", *Bibliothèque d'Études XLVIII* (1973) 53-54.